# Porównanie tłumaczeń Joela 1:13

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przepaszcie się i narzekajcie, kapłani, zawódźcie, słudzy ołtarza! Przychodźcie, nocujcie w worach, słudzy mojego Boga, gdyż wycofane są z domu waszego Boga ofiary z pokarmów i płynów! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przepaszcie się, narzekajcie, kapłani! Płaczcie, słudzy ołtarza! Przychodźcie, śpijcie we włosiennicach, słudzy mojego Boga! Bo w domu waszego Boga ustały ofiary z pokarmów i z płynów! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przepaszcie się i płaczcie, kapłani. Zawódźcie, słudzy ołtarza. Przyjdźcie i nocujcie w worach, słudzy mojego Boga, bo zabrakło ofiar z pokarmów i płynów w domu waszego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przepaszcie się, a płaczcie, o kapłani! narzekajcie słudzy ołtarza; wnijdźcie a legajcie w nocy w worach, słudzy Boga mojego! bo zawściągniona jest od domu Boga waszego ofiara śniedna i ofiara mokra. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przepaście się a płaczcie, kapłani, wyjcie, słudzy ołtarzowi! Wnidźcie, leżcie w worzech słudzy Boga mego, bo zginęła z domu Boga waszego obiata i mokra ofiara. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przepaszcie się i płaczcie, kapłani; podnieście lament, słudzy ołtarza, wejdźcie i nocujcie w worach, słudzy Boga mojego, bo odmówiono domowi Boga waszego ofiary pokarmowej i płynnej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przepaszcie się i narzekajcie, wy kapłani, zawodźcie, wy słudzy ołtarza! Przychodźcie, noc spędzajcie we włosiennicach, wy słudzy mojego Boga, gdyż dom waszego Boga pozbawiony jest ofiary z pokarmów i płynów! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przepaszcie się i płaczcie, kapłani! Podnieście lament, słudzy ołtarza! Przyjdźcie i nocujcie w worach pokutnych, słudzy mojego Boga, bo nie ma w domu waszego Boga ofiary pokarmowej ani ofiary płynnej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ubierzcie wory pokutne i płaczcie, kapłani; lamentujcie, słudzy ołtarza, przyjdźcie odziani w wory i czuwajcie, słudzy mojego Boga, gdyż zniknęła z domu waszego Boga ofiara pokarmowa i płynna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przywdziejcie żałobę i rozwodźcie żale, kapłani, biadajcie, słudzy ołtarza! Pójdźcie, słudzy Boży, czuwajcie całą noc w worach pokutnych, bo zabrakło ofiar z pokarmów i napojów dla Domu Boga waszego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Підпережіться і плачте, священики, плачте ви, що служите жертівникові. Ввійдіть, засніть в мішках ви, що служите Богові, бо забрано з дому вашого Бога жертву і поливання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kapłani! Przepaszcie się i narzekajcie! Biadajcie słudzy ołtarza! Wejdźcie do Świątyni aby nocować |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | w worach, słudzy mojego Boga! Gdyż z Domu waszego Boga została usunięta ofiara z pokarmów i zalewka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Przepaszcie się i bijcie się w piersi, kapłani. Wyjcie, słudzy ołtarza. Wejdźcie, spędźcie noc w worze, słudzy mojego Boga; bo dom waszego Boga pozbawiony jest ofiary zbożowej i ofiary płynnej. |